

**Bericht van aanbesteding nr. 782 (door middel van een openbare prijsaanvraag),
uitgeschreven door de Federale Republiek Kameroen voor een programma, gedeeltelijk
gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelings-
fonds**

Vijfjarenprogramma voor de hulp aan de produktie van de Federale Republiek Kameroen (5e jaarlijkse tranche — actie „koffie”).

Programma nr. : 214.002.28

Financieringsovereenkomst : 536/CA

Aanbesteding, door middel van een openbare prijsaanvraag, voor de levering van de verstuivers bestemd voor de koffieaanplantingen van de Federale Republiek Kameroen.

Het onderhavig aanbestedingsdossier omvat de delen A en B.

De nummering van de punten van deel A (Bijzondere bepalingen) komt overeen met die van deel B (Algemene bepalingen en voorwaarden).

Waar nodig, wijzigen, verduidelijken of vullen de bijzondere bepalingen van de punten van deel A de bepalingen van de overeenkomende punten van deel B aan of wijken er van af.

Waar deel A niets vermeldt, zijn de bepalingen van deel B van strikte toepassing.

De delen A en B gezamenlijk vormen het geheel van de bepalingen en beschikkingen, welke betrekking hebben op het opmaken van de aanbiedingen en op het afsluiten en de uitvoering van de orders, als gevolg van de onderhavige prijsaanvraag.

DEEL A

BIJZONDERE BEPALINGEN

I. Betreft :

Prijsaanvraag voor de levering, in één enkel perceel, van 3.000 *verstuivers met gelijkblijvende druk*.

Technische omschrijving van de verstuivers en bijbehorende onderdelen voor het spuiten :

Het door de inschrijvers aangeboden verstuiversmaterieel moet voldoen aan de navolgende technische specificaties en geschikt zijn voor het gebruik van verschillende zwam- en insectenverdelgende preparaten.

Individuele, draagbare verstuivers waarvan de druk constant wordt gehouden met behulp van een pomphuis met zuiger :

— zij moeten zijn vervaardigd van koper of een ander materiaal, bestand tegen aantasting door

koperzouten en organische chloorverbindingen, en een capaciteit hebben van 10 à 15 liter,

— de pomp moet in het reservoir zijn ingebouwd,

— de pompzwengel moet zijn aangebracht op de rechterzijde van het toestel, indien daarvoor slechts één mogelijkheid aanwezig is,

— de druk moet ten minste gelijk zijn aan 2,8 kg/cm² en bij normale pompsnelheid worden verkregen,

— het vulfilter moet de vulopening nauwkeurig afsluiten en zijn voorzien van mazen van ten hoogste 80 à 95/100 mm ϕ ,

— voorts dienen aanwezig te zijn : stevige en vormvaste draagriemen (minimumdikte 2 mm, minimumbreedte 30 mm) met een verstelsysteem waardoor slippen bij het werk wordt voorkomen,

— spuit, ter lengte van ongeveer 75 cm, met afsluitkraan,

— slang tussen verstuiver en spuit, lang genoeg voor een gemakkelijke hantering van de spuit,

— sproeier ter verkrijging van een fijne nevel, met vernevelingsbuisjes van 80 à 95/100 mm ϕ ,

— ook terugslagklep, pomphuis, zuiger, pakkingen, enz., moeten volkomen bestand zijn tegen aantasting door koperzouten en organische chloorverbindingen,

— reservedelen :

Bijlevering van een zakje met reservedelen waarvan de inhoud nauwkeurig door de leverancier dient te worden gespecificeerd en waarvan de samenstelling in overleg met de leverancier door het erkende orgaan kan worden gewijzigd, is verplicht.

III. Wijziging van de hoeveelheden :

De hoeveelheden zijn vatbaar voor wijzigingen van maximaal $\pm 30\%$. De eenheidsprijzen van de aanbieding zijn van toepassing voor de bestelling van hoeveelheden gelegen binnen de grenzen van deze wijziging.

IV. Dienst na verkoop :

De bepalingen van punt 4 van deel B zijn van strikte toepassing. De garantietermijn moet minimum zes maanden bedragen.

V. Verpakkingsvoorwaarden :

De spuittoestellen moeten, te zamen met het zakje reservedelen (zie punt I), elk afzonderlijk worden

verpakt en mogen in meer exemplaren in kisten worden ondergebracht.

IX. Plaats van bestemming en leveringstermijn :

Plaats van bestemming :

De verstuivers moeten worden geleverd *franco bestemming* in een in de bestelbrief nader te bepalen en in Douala gelegen magazijn.

Leveringstermijn :

Vier maanden.

XII. Opleveringen :

Een voorlopige en een definitieve oplevering zijn voorzien.

XIV. Berekening van de eenheidsprijzen :

Voor de toepassing van artikel 14 van deel B moeten de eenheidsprijzen worden berekend :

- „af fabriek” of „af magazijn” voor de onder 1. bedoelde goederen,
- „c.i.f. onder takel ontschepingshaven van Douala” voor de onder 2. bedoelde goederen.

XV. Indiening van de inschrijvingen :

a) *Adres voor de verzending van de inschrijvingen :*

Ambassade de la République Fédérale du Cameroun,
24, Boulevard Louis Schmidt, Bruxelles 4.

b) *In de linkerbovenhoek van de enveloppe, in het rood, aan te brengen vermelding :*

„A n'ouvrir qu'en séance, réponse à l'appel d'offres n° 782 pour la fourniture de pulvérisateurs café”.

c) *Uiterste datum voor de indiening van de inschrijvingen :*

18 april 1969 om 17 uur plaatselijke tijd.

XVI. Opening van de inschrijvingen :

op 21 april 1969 te Brussel.

XVII. Bestellingen :

De Federale Republiek Kameroen zal over de nodige deviezen beschikken voor de invoer van de in het kader van onderhavige aanbesteding bestelde goederen.

XVIII. Betalingsschema :

De bepalingen van punt 18 van deel B — met uitzondering nochtans van die betreffende de hoofdelijke en persoonlijke waarborg — worden door de volgende tekst vervangen :

De totale waarde van het geheel van de goederen, geleverd op de daartoe bestemde plaats, wordt geraamd op 36.000.000 CFA Fr.

De betalingen zullen gedeeltelijk door het Europees Ontwikkelingsfonds geschieden tot een bedrag van circa 32,5 % ⁽¹⁾ van de geraamde waarde, d.w.z. 11.700.000 CFA Fr.

De rest zal worden betaald door de Caisse de Stabilisation des prix des cafés Arabica et Robusta van de Federale Republiek Kameroen.

1. *Betaling ten laste van het E.O.F. :*

De deelbetaling door het Europees Ontwikkelingsfonds (met een maximum van 11.700.000 CFA Fr.) zal geschieden na betekening van de bestelbrief, als voorschot, na het stellen van een garantie die de terugbetaling van dit voorschot voor 100 % garandeert (waarborg opgeheven na de voorlopige oplevering). Het door het E.O.F. beschikbaar gestelde bedrag zal volledig voor deze betaling worden aangewend.

2. *Betalingen ten laste van de Caisse de Stabilisation des prix des cafés Arabica et Robusta :*

De betaling van een eerste tranche van circa 57,5 % ⁽¹⁾ van de bestelling zal plaatsvinden na op levering van de goederen op de in punt IX genoemde plaats van bestemming door acceptatie van een wissel, door voornoemd orgaan en na levering en oplevering, 90 dagen na de inschepingsdatum of de datum van de terbeschikkingstelling bij verkoop „af fabriek” of „af magazijn”.

Bij levering in percelen zal bedoelde betaling niet worden berekend op grond van het totale bedrag van de bestelling, maar wel op basis der waarde van de werkelijk ingeschepte en/of terbeschikking gestelde en opgeleverde goederen.

Het saldo, d.i. 10 % van de bestelling, zal worden betaald door de Caisse de Stabilisation door acceptatie van een wissel, 30 dagen na de definitieve oplevering en getrokken bij voornoemde oplevering.

⁽¹⁾ De gecumuleerde bedragen van de betaling ten laste van het E.O.F. en van de eerste betalingstranche ten laste van de Caisse de Stabilisation zullen in elk geval 90 % van de bestelling vertegenwoordigen. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing, mutatis mutandis, bij wijziging van de hoeveelheden (zie punt III).

De terugbetaling van de kosten voor vervoer (verzekering, enz. inbegrepen) (zie punt 14 van deel B) zal geschieden tegen overlegging van de ter zake geldende bewijsstukken, na oplevering van de goederen op de in punt IX bepaalde plaats van levering.

XIX. Betalingen :

a) *Instantie belast met het geven van ordonnantie voor de betalingen :*

Direction de l'Agriculture, service de la recherche agronomique, B. P. 235, Yaoundé (Cameroun).

M. b. t. de over te leggen bewijsstukken voor lokaal vervoer (verzekering, enz. inbegrepen) wordt verwezen naar de 3e alinea van punt 19 van deel B.

b) *Adres van de Afgevaardigde Controleur voor de toezending van het afschrift van de facturen en andere stukken :*

Monsieur le Contrôleur Délégué du Fonds européen de développement en République Fédérale du Cameroun, B.P. 847, Yaoundé (Cameroun).

c) *De alinea's 5 en 6 van punt 19 van deel B zijn slechts toepasselijk met inachtneming van de volgende bepalingen :*

Betaling ten laste van het E.O.F. :

Integrale tekst — Agentschap van de Caisse Centrale de Coopération Economique, Yaoundé (Cameroun).

Betaling ten laste van de Caisse de Stabilisation des prix des cafés Arabica et Robusta :

Uitsluitend de navolgende zin is van toepassing :

Indien de inschrijving niet in CFA Fr. is gesteld, zullen de betalingen rechtstreeks geschieden in het land van vestiging van de begunstigde of van de producent van de goederen in de munteenheid die in dat land als wettig betaalmiddel geldt, op de in de inschrijving opgegeven bank- of postchequerekening.

XX. Algemene voorwaarden :

- Décret no. 59-144 van 14 augustus 1959,
- Arrêté no. 147 van 31 augustus 1959,
- Arrêté no. 3430 van 13 oktober 1959.

De tekst van bovengenoemde decreet en besluiten, uitgegeven onder de titel „Recueil des textes relatifs aux marchés”, kan worden verkregen bij de Imprimerie Nationale, B. P. 1091 te Yaoundé (Cameroun),

- hetzij ter plaatse, tegen betaling van 250 CFA Fr.,
- hetzij door schriftelijke aanvraag met bijvoeging van een gekruiste cheque ten bedrage van 560 CFA Fr., gesteld ten name van de Imprimerie Nationale te Yaoundé. In dit geval zal de toezending geschieden „franco bestemming — per vliegtuig”.

XXI. Aanbestedingsstukken :

- a) Ambassade de la République Fédérale du Cameroun,
24, Boulevard Louis Schmidt, Bruxelles 4.
- b) Direction de l'Agriculture, service de la recherche agronomique, B.P. 235, Yaoundé (Cameroun).

XXII. Aanvullende inlichtingen :

Direction de l'Agriculture, service de la recherche agronomique, B.P. 235, Yaoundé (Cameroun).

XXIII. Raming :

36.000.000 CFA Fr. voor het geheel van de leveringen, overeenkomend met circa 146.000 rekeenheden (U.S. dollars).

DEEL B

BEPALINGEN EN VOORWAARDEN VAN ALGEMENE AARD

1. Onderwerp :

De aangeboden goederen moeten nieuw zijn. De kenmerken vermeld in de beschrijving van de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen worden ter informatie gegeven.

Functioneel gelijkwaardige, gelijkaardige of superieure goederen, geschikt voor het gebruik onder tropische omstandigheden en het in het land van bestemming te verrichten werk mogen worden aangeboden.

Wat betreft de aangegeven afmetingen mogen goederen, waarvan de afmetingen de vermelde zo dicht mogelijk benaderen, worden aangeboden.

Indien in punt I van deel A wordt bepaald dat de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen moeten worden geleverd met reserveonderdelen, per artikel of voor het totaal der artikelen, waarvan de waarde wordt uitgedrukt in een percentage van de waarde van de eigenlijke levering, moet de inschrijver aan zijn aanbieding een lijst van deze reserveonderdelen toevoegen, opgesteld aan de

hand van de opgedane ervaringen en rekening houdend met de plaats van gebruik.

De lijst van reserveonderdelen moet de eenheidsprijzen van deze onderdelen vermelden, berekend volgens het bepaalde sub 14 hierna. De administratie behoudt zich echter het recht voor de lijst van reserveonderdelen te wijzigen, binnen het raam van het hierboven vermelde percentage; deze wijzigingen zullen worden vermeld in de opdracht.

Voor zover niet anders bepaald in punt I van deel A moeten de reserveonderdelen gelijktijdig met de eigenlijke goederen worden geleverd.

2. Verdeling :

Indien de levering in het kader van de aanbesteding niet in percelen is verdeeld, is (zijn) de gevraagde hoeveelheid (hoeveelheden) ondeelbaar. De inschrijver moet dus een prijs opgeven voor het geheel van de vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

Indien de levering in percelen is verdeeld, zijn de bij elk perceel opgegeven hoeveelheden ondeelbaar. De inschrijver is dus verplicht in te schrijven voor het geheel van de bij het perceel vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

Aanbiedingen van gedeelten van percelen zullen niet in aanmerking worden genomen.

Indien de levering in percelen is verdeeld, mag ingeschreven worden voor elk perceel afzonderlijk, voor verscheidene percelen of voor het geheel van de percelen.

3. Wijziging van de hoeveelheden :

De hoeveelheden, aangegeven voor de leveringen, zijn bij benadering bepaald. De maximaal toegestane vermindering of verhoging bij de bestelling is vermeld in punt III van deel A van de aanbesteding.

4. Dienst na verkoop en onderhoudsdienst — garantie :

Indien zulks is bepaald in punt IV van deel A van de aanbesteding dient de leverancier te beschikken over of hij dient zich te verbinden tot de instelling van of het doen instellen van een dienst na verkoop in het land van bestemming van de goederen. Deze dienst moet het herstel van de goederen, evenals een snelle herbevoorrading met vervangings- en reserveonderdelen (voorraad reserveonderdelen) garanderen.

De inschrijver dient bovendien de gebruikelijke handelsgaranties aan te bieden.

5. Verpakking — merken van de verpakking :

Tenzij anders bepaald, wordt de verpakking eigendom van de Administratie.

6. Oorsprong :

De aangeboden goederen moeten hun oorsprong hebben in een van de Lid-Staten of in de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee. De oorsprong wordt bij invoer in het land van bestemming gewaarborgd door een certificaat van het model AY 1 of AB 1, afgegeven door de administratie der douane van het land van uitvoer van het materieel.

7. Munteenheden :

De betalingen voor deze leveringen kunnen rechtstreeks geschieden in de munteenheid van het land waar de begunstigde is gevestigd of in de munteenheid van het land van de producent.

8. Deelneming :

De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten of van de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

Wanneer feitelijke of wettelijke omstandigheden de rechtstreekse deelneming van een of meer onderdanen van de Lid-Staten of geassocieerde staten overzee belemmeren, kunnen deze onderdanen bij wijze van uitzondering een uitdrukkelijke en speciale machtiging verlenen aan een correspondent ter plaatse van ongeacht welke nationaliteit, om een inschrijving op te stellen en in te dienen, mits deze uitsluitend betrekking heeft op materieel dat van oorsprong is uit de Lid-Staten of uit de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

9. Plaats van bestemming en leveringstermijn :

Door middel van het in punt 17 bedoelde telegram wordt de inschrijver medegedeeld dat zijn aanbieding definitief is gekozen.

De leveringstermijn begint te lopen met ingang van de dag van ontvangst van de bestelbrief. Deze datum wordt geacht te zijn :

- de tweede dag na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied,
- zeven kalenderdagen na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is buiten de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied.

Indien afzonderlijke termijnen per perceel worden vastgesteld, worden deze termijnen in geval van toewijzing van meer dan één perceel aan eenzelfde

leverancier niet bij elkaar opgeteld. In dat geval loopt elke termijn van een perceel afzonderlijk.

10. Boete wegens te late levering :

Indien de levering met meer dan 1 week vertraging geschiedt, zal per dag vertraging een boete worden opgelegd overeenkomende met 1/1000 van de waarde van de niet binnen de gestelde termijn geleverde goederen.

Mocht echter blijken dat het ontbrekende deel een normaal gebruik van de totale levering niet mogelijk maakt, dan zal de boete worden berekend op het bedrag (totale waarde) van de levering.

De boeten zullen van de ingevolge het contract te betalen bedragen worden afgehouden.

11. Waarborg :

Behoudens andersluidende bepalingen in deel A van de aanbesteding wordt geen definitieve waarborgsom vereist.

12. Opleveringen :

Het met de (voorlopige en definitieve) oplevering van de goederen belaste organisme zal door de plaatselijke overheid worden bekendgemaakt bij de bestellingen.

Van de voorlopige/technische en definitieve opleveringen zullen processen-verbaal worden opgemaakt welke recht geven op de overeenkomende betaling.

De voorlopige en de definitieve oplevering zullen door het bij de bestelling aangeduide organisme worden gecontroleerd. De Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds zal bij de opleveringen tegenwoordig zijn.

De definitieve oplevering zal geschieden na het verstrijken van de garantietermijn.

Indien voor de te leveren goederen geen garantie-termijn is bepaald, geldt de voorlopige oplevering eveneens als definitieve oplevering.

13. Geschillen :

De bij de uitvoering van de levering gerezen geschillen zullen definitief worden geregeld volgens het Règlement de Conciliation et d'Arbitrage van de Internationale Kamer van Koophandel door een of meer overeenkomstig genoemd règlement aangestelde arbiters.

14. Berekening van de eenheidsprijzen :

Naar gelang de aangeboden goederen ter plaatse worden vervaardigd dan wel in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied moeten worden ingevoerd, zal de inschrijver de eenheidsprijzen (en globale prijzen) van zijn aanbieding dienen

te berekenen op een der twee navolgende grondslagen :

1. Voor goederen vervaardigd in het aanbestedende land of in een land dat met dit land een douane-unie vormt, moeten de eenheidsprijzen en de globale prijzen van de inschrijving worden berekend voor levering op de plaats en onder de voorwaarden vermeld in punt XIV van deel A, met uitsluiting van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen.
2. Voor goederen die in het aanbestedende land moeten worden ingevoerd dienen de eenheidsprijzen en de globale prijzen te worden berekend voor levering op de plaats en onder de voorwaarden vermeld in punt XIV van deel A, met uitsluiting van alle rechten en heffingen op de invoer van de goederen.

De overeenkomstig een van deze beide bepalingen berekende eenheidsprijzen en globale prijzen zijn *bindend en kunnen niet worden herzien*.

Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. sub 1), zal in de bestelbrief aan de opgegeven prijs het bedrag van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen worden toegevoegd.

Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die moeten worden ingevoerd, geldt voor deze goederen vrijdom van rechten en heffingen bij de invoer. In de bestelbrief wordt vermeld welke formaliteiten moeten worden vervuld voor het verkrijgen van deze vrijstelling.

Indien de plaats of de voorwaarden voor de levering, vermeld in punt XIV van deel A met het oog op de vergelijking van de offerten, niet gelijk is aan de plaats van bestemming, vermeld in punt IX van deel A, geschiedt het vervoer van de goederen tot de plaats van bestemming voor rekening en onder verantwoordelijkheid van de leverancier. De vervoerkosten, alsmede de kosten in verband met het vervoer (met inbegrip van verzekering, transitkosten, enz.) moeten door de leverancier worden vereffend.

Deze kosten worden op vertoon van bewijsstukken vergoed na oplevering van de goederen op de plaats van bestemming.

De opdracht (of de bestelbrief) wordt vrijgesteld van zegelrecht en registratierecht.

15. Indiening van de inschrijvingen :

- a) De aanbiedingen moeten op ongezegeld papier worden opgesteld in de officiële taal (vermeld in deel A van de aanbesteding) van het aanbestedende land en moeten per gesloten aangetekende brief worden gezonden aan het adres vermeld in punt XV, sub a), van deel A van de aanbesteding.

Bovendien dient in de linkerbovenhoek van de enveloppe, in het rood, de in punt XV, sub b),

van deel A van de aanbesteding vermelde tekst te worden aangebracht.

- b) De inschrijvingen moeten uiterlijk op de datum en het uur vermeld in punt XV, sub c), van deel A van de aanbesteding op het onder a) hierboven bedoelde adres zijn binnengekomen.
- c) De in lid a) hierboven vermelde enveloppe moet in een binnenenveloppe de volgende stukken bevatten, in tweevoud :
1. een bewijs waaruit blijkt dat de inschrijver onderdaan is van een van de Lid-Staten of van een der met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee,
 2. een verklaring van de inschrijver dat de aangeboden goederen hun oorsprong hebben in de Lid-Staten of in de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee ; het land van oorsprong dient te zijn vermeld,
 3. de uitvoerige beschrijving van de aangeboden goederen, d.w.z. alle inlichtingen welke de beoordeling ervan mogelijk maken zoals weerstand van de goederen tegen de tropische omstandigheden en dito wegen, werking, capaciteiten, kostprijs voor onderhoud, verbruik, brandstof, levensduur, enz. alsmede andere inlichtingen welke eventueel worden voorgeschreven in punt XV van deel A van de aanbesteding,
 4. een opgave van de plaatsen waar identieke goederen reeds in gebruik zijn,
 5. de lijst van reserveonderdelen, eventueel met vermelding van eenheidsprijzen,
 6. een verklaring waarbij de leverancier zich verbindt een dienst na verkoop en een reparatiedienst te verzekeren met een eventuele omschrijving van de daartoe getroffen voorzieningen (plaatselijk agentschap, enz.) (zie punt IV van deel A van de aanbesteding),
 7. een opgave van de geboden garanties : duur, draagwijdte, enz.
 8. de leveringstermijnen,
 9. de eigenlijke voorgestelde prijs.

Deze voorgestelde prijs — eenheidsprijzen en globale prijzen — moet betrekking hebben op goederen die aan de hierboven gestelde bepalingen beantwoorden en moet strikt in overeenstemming zijn met de in de delen A en B van deze aanbesteding vermelde eisen. Met name dient rekening te worden gehouden met de bepalingen betreffende de berekening der prijzen (vgl. resp. punten XIV en 14 van deel A en B van de aanbesteding) en de betalingsvoorwaarden (vgl. punt 18 hierna).

De gegadigde dient in zijn aanbieding op te geven op welke bankrekening of postcheque-rekening betalingen moeten worden overgemaakt.

- d) Naar keuze kan ingeschreven worden in hetzij de munteenheid van het land waar de inschrijver of de producent gevestigd is, hetzij de plaatselijke munt.

Om een vergelijking van de inschrijvingen mogelijk te maken, zullen de nodige omrekeningen geschieden door toedoen van de Commissie, welke is belast met de opening van de inschrijvingen op basis van de aan het Internationale Monetair Fonds opgegeven pariteitskoers (bij gebreke van voornoemde pariteitskoers : op basis van de referentiekoeers gebruikt bij officiële transfers) geldig op de eerste werkdag van de maand welke voorafgaat aan die waarin de indiening van de inschrijvingen moet plaatsvinden.

De in dit verband van toepassing zijnde pariteiten en koersen zijn die, gepubliceerd in de eerste editie C van elke maand van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum voor de indiening van de inschrijvingen.

16. Opening van de inschrijvingen :

De inschrijvingen zullen door een daartoe aangestelde commissie worden geopend op de onder punt XVI van deel A van de aanbesteding vermelde datum.

Inschrijvingen welke niet conform zijn aan alle bepalingen van de onderhavige tekst zullen niet in beschouwing worden genomen.

Aan de mededingers zal geen enkele mededeling worden gedaan over de inhoud van de ontvangen aanbiedingen.

17. Bestellingen :

De begunstigde inschrijver(s) zal (zullen) per telegram ingelicht worden en zal (zullen) naderhand op basis van de in aanmerking genomen aanbieding en de voorwaarden van de onderhavige aanbesteding opgestelde bestelbrieven ontvangen. De bestellingen zullen geschieden in dezelfde munteenheid als de inschrijving. De bestelbrieven vervangen de gebruikelijke contracten.

De bestelbrieven vermelden eventueel de juiste te leveren hoeveelheden.

18. Betalingsschema :

- a) 30 % van het bedrag van de bestelling, als voorschot, op het ogenblik van de officiële bestelling, na het stellen van een persoonlijke en hoofdelijke

waarborg, ter garantie dat het bedrag van dit voorschot ten volle zal worden terugbetaald ;

- b) 30 % van het bedrag van de bestelling tegen overlegging van een door de met het transport belaste bedrijf afgeleverd attest van inscheping en van een certificaat van verzekering van de goederen tot de plaats van levering (vgl. punt IX van deel A) ;
- c) 30 % van het bedrag van de bestelling na voorlopige oplevering van de goederen op de daartoe bestemde plaats (vgl. punt IX van deel A) ;
- d) 10 % van het bedrag van de bestelling als saldo, bij het verstrijken van de garantietermijn na de definitieve oplevering, vastgesteld door middel van een proces-verbaal. Deze garantie-inhouding kan worden vervangen door een persoonlijke en hoofdelijke waarborg, die de terugbetaling van het bedrag van deze garantie-inhouding ten volle garandeert.

Bij het stellen van de persoonlijke en hoofdelijke waarborg wordt afgezien van het voorrecht van uitwinning en schuldsplitsing. Deze waarborg moet in effectieve betaling worden omgezet op eenvoudig verzoek van de bevoegde plaatselijke administratie.

Deze waarborg kan worden verstrekt door elke in een geassocieerde staat of geassocieerd land of in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap gevestigde instelling die tot het afgeven van dergelijke garanties gemachtigd is door de autoriteiten onder toezicht waarvan zij haar werkzaamheden verricht.

Bij aflevering in percelen zullen de betalingen van 30 % respectievelijk verschuldigd :

- bij overlegging van de inschepingsattesten en de verzekeringscertificaten en
- na de voorlopige/technische oplevering van de goederen,

niet worden berekend op basis van het totale bedrag van de bestelling maar op grond van de waarde van de werkelijk ingescheepte en opgeleverde goederen.

Voor goederen die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. punt 14 hierboven) zullen de sub b) en c) hierboven vermelde betalingen worden samengevoegd ; de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de sub c) hierboven vermelde voorlopige oplevering.

Voor goederen waarvoor geen garantietermijn geldt (vgl. punt 12 hierboven) worden de sub c) en d) vermelde betalingen samengevoegd : de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de sub c) hierboven vermelde voorlopige oplevering.

19. Betalingen :

Alle betalingen geschieden na machtiging door de in punt XIX, sub a), van deel A van de aanbesteding genoemde overheidsinstantie.

Alle facturen dienen in twaalf exemplaren aan voornoemd adres te worden toegezonden.

Alle vereiste stukken en iedere briefwisseling in verband met de uitvoering van de bestellingen moeten eveneens aan ditzelfde adres worden gericht.

Een afschrift van de facturen, van de vereiste stukken en van de aan de hierboven bedoelde overheidsinstantie gerichte correspondentie moet tegelijkertijd worden verzonden aan de Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds, op het adres vermeld in punt XIX, sub b), van deel A van de aanbesteding.

Indien de inschrijving niet in lokale munteenheid is gesteld, zullen de betalingen rechtstreeks geschieden in het land van vestiging van de begunstigde of van de producent van de goederen in de munteenheid die in dat land als wettig betaalmiddel geldt, op de in de inschrijving opgegeven bank- of postcheque-rekening. Betalingen in plaatselijke munteenheid zullen worden verricht door de Betalingsgemachtigde van het Europees Ontwikkelingsfonds, via het agentschap vermeld in punt XIX, sub c), van deel A van de aanbesteding.

Betalingen in andere munteenheden zullen rechtstreeks geschieden in de munteenheid van het land van vestiging van de leverancier of producent van de leveringen, door de Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Wetstraat 170, Brussel 4, na ontvangst van de ter zake dienende bewijsstukken door de bevoegde instanties.

20. Algemene voorwaarden :

Voor zover zij niet tegenstrijdig zijn met de bepalingen van onderhavige prijsaanvraag — delen A en B — is de uitvoering van de bestellingen onderworpen aan de onder punt XX van deel A van de aanbesteding vermelde decreten en besluiten.

21. Aanbestedingsstukken :

Voor de onderhavige aanbesteding bestaan geen andere documenten dan de onderhavige tekst (delen A en B) en eventueel de onder punt I van deel A vermelde lijst.

Onderhavige tekst kan worden verkregen :

- a) *in de vier talen van de Europese Gemeenschappen:*

1. Op het adres of de adressen genoemd in punt XXI, sub a), van deel A van de aanbesteding ;
2. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-Generaal voor Ontwikkelingshulp, Wetstraat 170, Brussel 4 ;
3. De Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :

Bonn, Zitelmannstraße 11,
Den Haag, Alexander Gogelweg 22,
Luxemburg, Europees Centrum — Kirchberg,
Parijs 16^e, 61, rue des Belles-Feuilles,
Rome, Via Poli 29.

b) *in de officiële taal van het aanbestedende land :*

Op het adres of de adressen vermeld in punt XXI, sub b), van deel A van de aanbesteding.

Bericht van aanbesteding nr. 783, uitgeschreven door de Franse Republiek (Gebied van de eilanden Saint-Pierre en Miquelon) voor een project, gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

Project nr. : 311.039.01

Overeenkomst nr. : 497/PM

Betreft :

Levering van leidingen en hulpstukken evenals alle bijgaande civiele werken voor de verbetering van het waterleidingnet van Saint-Pierre, in het Gebied van de eilanden Saint-Pierre en Miquelon. Onderhavige aanbesteding is verdeeld in de twee navolgende percelen :

Perceel nr. 1 :

Levering van leidingen en hulpstukken :

- Ø 100 50 meter,
- Ø 200 680 meter,
- Ø 300 362 meter,

evenals in grijs gietijzer :

- Ø 100 60 meter,
- Ø 300 120 meter.

Perceel nr. 2 :

Vervoer vanaf „opslagplaats fabriek” tot op het werk van leidingen en hulpstukken evenals het leggen ervan met inbegrip van de bouw en de inrichting van een waterzuiveringsstation, de bouw van een verbindingskamer en andere bijkomende werken.

Ingeschreven kan worden voor een of voor het geheel van de twee percelen.

Plaatsen van levering en uitvoering :

Perceel nr. 1: opslagplaats fabriek van de leverancier.

Perceel nr. 2: Saint-Pierre (territoire des îles de Saint-Pierre et Miquelon).

Raming :

Perceel nr. 1: 12.000.000 CFA Fr.

Perceel nr. 2: 88.000.000 CFA Fr.

Totaal : 100.000.000 CFA Fr.,

overeenkomend met circa 405.000 rekeeneenheden (U.S. dollars).

Betalingen :

Voor perceel nr. 1 :

De betalingen voor deze leveringen kunnen rechtstreeks geschieden in de munteenheid van het land waar de begunstigde is gevestigd of in de munteenheid van het land van de producent van de leveringen.

Voor perceel nr. 2 :

De eventuele deelnemers wordt medegedeeld dat zij in hun inschrijving het percentage mogen aanduiden, waarvan zij de betaling wensen in de valuta van het land waar zij gevestigd zijn.

Leverings- en uitvoeringstermijn :

Perceel nr. 1: 3 maanden,

Perceel nr. 2: door de inschrijver voor te stellen (maximum 15 maanden),

Perceel nr. 1 en nr. 2 : maximum 18 maanden.

Inschrijvingen :

Voor perceel nr. 1 dienen de inschrijvingen (in de Franse taal) uiterlijk op 2 mei 1969, om 17 uur plaatselijke tijd, per aangetekend schrijven te zijn binnengekomen bij : Monsieur le Gouverneur du ter-